



# パラカロ翻訳支援システム

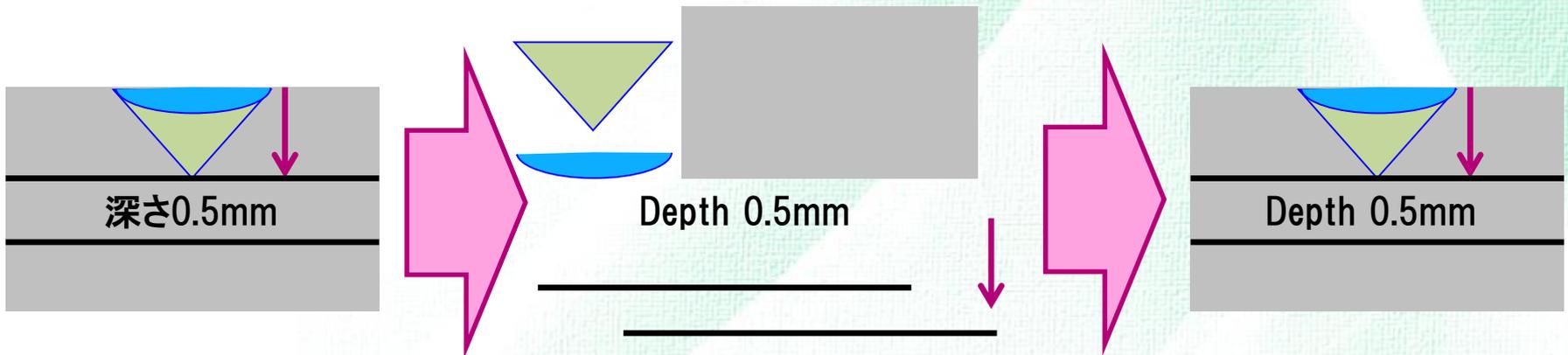
## 翻訳のコスト削減 & スピードアップ

# 意外と知らない翻訳の無駄

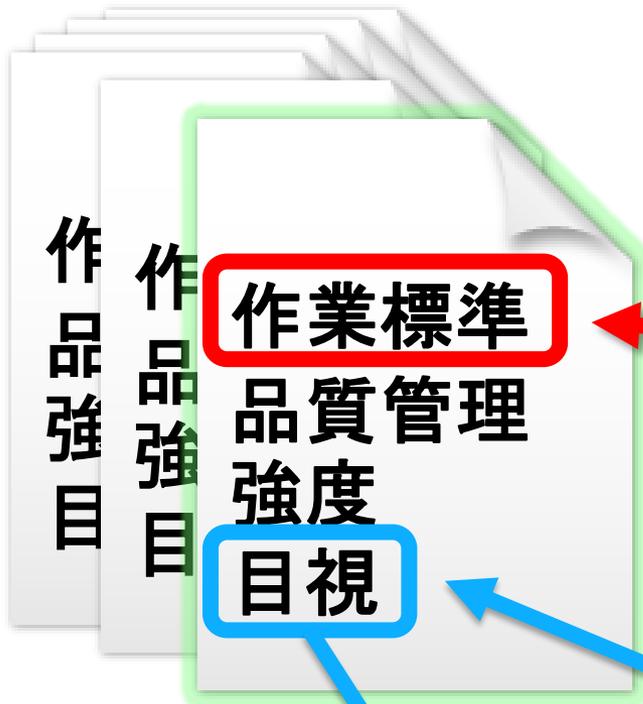
## 1. 繰り返して訳す「無駄」



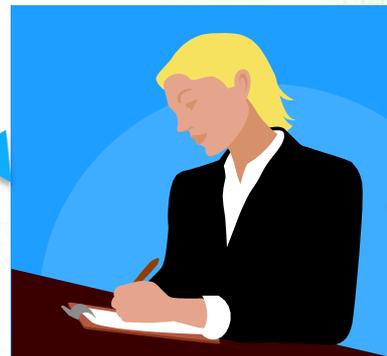
## 2. 解体・組立作業「時間の無駄」



# 支援システムの仕組み



辞書	
作業標準	Operation standard
⋮	⋮
品質管理	Quality control
⋮	⋮
強度	Toughness
目視	Visual Inspection



翻訳 & データ追加

# 特長① - 大幅コストダウン

- **使えば使うほどお得に！**

システム未使用時	お得意様価格
辞書ヒット率100%時	<b>36%削減</b>
辞書ヒット率50%時	<b>28%削減</b>

- ボリュームがある／重複が多い／手編集が面倒な文書ではさらにお得に！
- **まずはご相談ください！**  
最適な方法をご提案させていただきます。

# 特長② - スピードアップ

専門用語の辞書に入っている単語は訳す必要がない為、従来より早く翻訳できます。

高速編集



重複削除



自動翻訳

黄色い背景部分はプロ翻訳者が翻訳します

対象	あり/なし	単価	数量	合計	単位	形状
黒塗装HANDL...	あり	136円	17	2		
水平基調の新...	あり	06円	19	2		
RR GRIP Fe PI...	なし	10円	200円	20	4	Shape
乗り心地向上F...	あり	8円	200円	25	5	Shape
乗り心地向上R...	あり	8円	184円	23	6	Shape
新デザイン異形...	あり	8円	176円	22	7	Shape
小物入れSIDE...	あり	8円	192円	24	8	Shape
新デザイン FR C...	あり	8円	256円	32	9	Shape
アンバー色レン...	あり	8円	192円	24	10	Shape
GTR法規対応R...	あり	8円	192円	24	11	Shape
軽量高剛性Fe...	あり	200円	25	12		Shape
725mmのロンク...	あり	100円	20	13		
K14Aベース軽...	あり	100円	20	13		
耐熱黒塗装MU...	あり	100円	20	13		
80/100チュー...	あり	100円	20	13		

白い背景部分は支援ソフトが翻訳します

対象語句157件 合計

辞書にない単語が含まれるため別途お時間を取ります。  
納期についてはメール等で御問い合わせ下さい。

翻訳発注

# 特長③ - 高品質



- 20年間分の熟練したプロ翻訳者が訳したもの → 高品質を保証できます。



- 送付前に必ずネイティブチェックも入れる為更に安心！



- 辞書データの品質管理もプロのスタッフが  
行っている為、常に最適な訳が出ます。

# 特長④ - グローバル対応

- **多言語対応** 

英語、中国語、ポルトガル語、タイ語、インドネシア語、その他の言語に対応しています。

さらに、[ご希望の言語も追加できます。](#)

- **ExcelとPowerPointに対応** 

帳票類等によく使われるExcelとPowerPointの翻訳が出来ます。新バージョンにもすぐに対応します。

ご希望があれば、[他の形式にも対応致します。](#)



# 補足① - 機械翻訳との違い

- **機械翻訳とプロ翻訳者とのハイブリッド**  
機械翻訳とプロ翻訳者の利点を組み合わせ、  
高い品質を保ったまま、価格を抑える事ができます。



# 補足②-データ管理

- 辞書は、会社単位に管理されており、他社に公開されることはありません。
- ITと語学の知識を持った専門スタッフが辞書データの品質管理を行います。

A社 辞書	
作業標準	Operation standard
品質管理	Quality control
強度	Toughness
:	:

B社 辞書	
ウエハ	Wafer
レチクル	Reticle
量子効果デバイス	Quantum effect device
:	:

C社 辞書	
レントゲン	X-ray
静脈注射	Intravenous injection
静注	IV
:	:

## 補足③ - 文脈に合わせた翻訳

- 同じ文でも単語(専門用語を含む)や表現方法が最適になるよう翻訳を行います。

フィルター**交換**を行う**機械**の供給キースイッチに鍵を挿入し、時計方向に回して下さい。



Insert the key into the supply key switch of the **(machine/cab/device)** containing the filter to be **(changed/replaced/exchanged)**.